

FIRST SESSION

THIRTY-SECOND LEGISLATURE

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC



Bill 9

**An Act granting to Her Majesty moneys required for the
expenses of the Government for the fiscal year
ending 31 March 1982, and for other purposes
connected with the public service**

First reading
Second reading
Third reading

M. JACQUES PARIZEAU

Minister of Finance

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1 9 8 1

Bill 9

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1982, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble. WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Jean-Pierre Côté, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1982, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Short title. **1.** This Act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1981-1982*.

\$1 534 641
608.33 for
1981-1982. **2.** There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$1 534 641 608.33 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1982, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-twelfth of the amount of the appropriations under each program of the estimates of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$1 370 526 775.00;

(b) an additional one-twelfth of the appropriations to be voted for program 8 entitled "Rehabilitation" of the Ministère des Affaires sociales, viz.: \$38 825 950.00;

(c) an additional one-sixth of the appropriations to be voted for program 5 entitled "Support to Municipalities and Local and Regional Recreational Organizations" of the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, viz.: \$5 393 333.33;

(d) an additional six-twelfths of the appropriations to be voted for program 9 entitled "School Transportation" of the Ministère des Transports, viz.: \$119 895 550.00.

Accounts
to Legisla-
ture.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this Act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6).

Accounts
to Her
Majesty.

4. The application of all sums expended under this Act shall also be accounted for to Her Majesty.

Coming
into
force.

5. This Act comes into force on the day of its sanction.

SCHEDULE

Sums granted to Her Majesty, by this Act, for the fiscal year ending 31 March 1982, with indication of the purposes for which they are granted.

AFFAIRES CULTURELLES

PROGRAM 1

Books and Other Printed Matter	1 808 733,33
--------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Protection and Enhancement of Cultural Property	1 506 175,00
-------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Internal Management and Support	653 450,00
---------------------------------	------------

PROGRAM 4

Visual Arts	1 232 216,67
-------------	--------------

PROGRAM 5

Performing Arts	2 140 216,67
-----------------	--------------

PROGRAM 6

Cinema	456 708,33
--------	------------

7 797 500,00

**AFFAIRES
INTERGOUVERNEMENTALES****PROGRAM 1**

Canadian Affairs	353 900,00
------------------	------------

PROGRAM 2

International Affairs	2 974 591,67
-----------------------	--------------

PROGRAM 3

Office Franco-Québécois pour la Jeunesse	159 066,66
------------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	460 125,00	
	<hr/>	3 947 683,33

AFFAIRES MUNICIPALES

PROGRAM 1

Municipal Organization and Development	625 700,00
----------------------------------------	------------

PROGRAM 2

Administrative and Financial Assistance and Supervision	8 218 525,00
---------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Real Estate Assessment	19 346 208,33
------------------------	---------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	541 283,33
---------------------------------	------------

PROGRAM 5

Institutional Assistance and Municipal Reorganization	795 200,00
-------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 6

Financial Assistance for Waterworks and Sewage System Construction	4 847 316,67
--------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Financial Assistance to the Société d'aménagement de l'Outaouais	350 000,00
------------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 8

Fire Protection	<u>369 291,67</u>
-----------------	-------------------

35 093 525,00

AFFAIRES SOCIALES

PROGRAM 5

Community Services	11 272 358,34
--------------------	---------------

PROGRAM 6

Support for Volunteer Organizations	365 950,00
-------------------------------------	------------

PROGRAM 7

Consultation and Protection Services	17 973 650,00
--------------------------------------	---------------

PROGRAM 8

Rehabilitation	77 651 900,00
----------------	---------------

PROGRAM 9

Lodging for Adults and the Elderly	30 839 991,67
------------------------------------	---------------

PROGRAM 10

Social Services Equipment	5 660 533,33
---------------------------	--------------

PROGRAM 11

Short-term Care	185 336 108,33
-----------------	----------------

PROGRAM 12

Extended Care	41 230 325,00
---------------	---------------

PROGRAM 13

Health Services Equipment	6 093 050,00
---------------------------	--------------

PROGRAM 14

Research	1 517 550,00
----------	--------------

PROGRAM 15

Regional Coordination	943 191,67
-----------------------	------------

PROGRAM 16

Health Services and Social Services in Nouveau-Québec	1 118 658,33
----------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 17

Administration and Management of the Department	5 116 641,67
----------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 20

Administration and Management of the
Office des services de garde à l'enfance

2 407 133,33

387 527 041,67

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET
ALIMENTATION

PROGRAM 1

Planning, Research and Instruction

1 919 608,33

PROGRAM 2

Farm Financing

6 610 933,33

PROGRAM 3

Farm Production Assistance

10 137 291,67

PROGRAM 4

Farm Insurance

1 944 866,67

PROGRAM 5

Food Produce Marketing

3 897 275,00

PROGRAM 6

Régie des marchés agricoles du Québec

116 133,33

PROGRAM 7

Farm Land Management

1 471 341,67

PROGRAM 8

Internal Management and Support

1 561 541,67

PROGRAM 9

Development of Maritime Fisheries

2 161 691,66

29 820 683,33

ASSEMBLÉE NATIONALE

PROGRAM 1

Statutory and Political Support Services	527 058,34
------------------------------------------	------------

PROGRAM 2

Parliamentary Services	570 258,33
------------------------	------------

PROGRAM 3

Communications	410 258,33
----------------	------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	538 425,00
---------------------------------	------------

PROGRAM 5

The Public Protector	97 283,33
----------------------	-----------

PROGRAM 6

The Auditor-General	468 966,67
---------------------	------------

2 612 250,00

COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Government Communications Networks and Facilities	3 895 341,67
------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 2

Government Information and Publications	2 261 825,00
--------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Bureau central de l'informatique	991 158,33
----------------------------------	------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	330 316,67
---------------------------------	------------

PROGRAM 5

Régie des services publics	183 725,00
----------------------------	------------

PROGRAM 6

Development of Communications and Policies	513 950,00
--------------------------------------------	------------

PROGRAM 7

Société de radio-télévision du Québec	<u>3 633 333,33</u>	11 809 650,00
---------------------------------------	---------------------	---------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	37 850,00
------------------------------	-----------

PROGRAM 3

Advisory Bodies to the Prime Minister and the Conseil exécutif	2 105 583,33
-------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Coordination of Economic and Regional Development and Regional Development Projects	3 144 041,67
-------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Economic and Regional Planning, Consultation and Administration of the Office de planifica- tion et de développement du Québec	859 283,33
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 6

Consultation of Socio-economic Agencies	37 475,00
-----------------------------------------	-----------

PROGRAM 7

Promotion of the Rights and the Status of Women	196 975,00
----------------------------------------------------	------------

PROGRAM 9

Conciliation between Tenants and Landlords	848 625,00
--------------------------------------------	------------

PROGRAM 10

Financial Assistance for Housing	13 339 408,33
----------------------------------	---------------

PROGRAM 11

Internal Management and Administration of the Programs of the Société d'habitation du Québec	1 203 516,67
----------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 12

Consumer Protection	692 216,67	
---------------------	------------	--

PROGRAM 13

Building Contractors Vocational Qualifications	269 350,00	
---------------------------------------------------	------------	--

PROGRAM 14

Administration and Management of the Office des personnes handicapées du Québec	<u>1 604 441,67</u>	24 338 766,67
------------------------------------------------------------------------------------	---------------------	---------------

CONSEIL DU TRÉSOR

PROGRAM 1

Budget Management and Administrative Policy	<u>552 141,67</u>	552 141,67
------------------------------------------------	-------------------	------------

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
ET COOPÉRATIVES

PROGRAM 2

Control and Supervision of the Development of Enterprises	381 558,33
--------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 3

Control, Supervision and Development of Financial Institutions	499 750,00
-------------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	538 775,00	
	<hr/>	1 420 083,33

ÉDUCATION

PROGRAM 1

General Administration	4 710 400,00
------------------------	--------------

PROGRAM 2

Administration of the Educational System	4 006 866,67
------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Financial Assistance to Students	9 502 000,00
----------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Public Elementary and Secondary Education	285 274 566,67
-------------------------------------------	----------------

PROGRAM 5

Public College Education	55 463 966,67
--------------------------	---------------

PROGRAM 6

University Education	71 424 833,33
----------------------	---------------

PROGRAM 7

Adult Training	11 550 000,00
----------------	---------------

PROGRAM 8

Private Education	15 750 000,00
-------------------	---------------

PROGRAM 9

Research and Specialist Training Fund	2 033 100,00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 10

Organization and Regulation of Professions	201 008,33
--------------------------------------------	------------

PROGRAM 11

Charte de la langue française	1 619 266,67
-------------------------------	--------------

461 536 008,34

ÉNERGIE ET RESSOURCES

PROGRAM 1

Forest Inventory	573 083,33
------------------	------------

PROGRAM 2

Reforestation	2 088 583,33
---------------	--------------

PROGRAM 3

Forest Protection	1 646 250,00
-------------------	--------------

PROGRAM 4

Forest Management	4 491 308,33
-------------------	--------------

PROGRAM 5

Internal Management and Support	1 504 341,67
---------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Forestry Financing	155 708,33
--------------------	------------

PROGRAM 7

Development of the Forest Industry	4 153 216,67
------------------------------------	--------------

PROGRAM 8

Land Inventory and Survey	1 147 666,67
---------------------------	--------------

PROGRAM 9

Management of Public Land	559 966,67
---------------------------	------------

PROGRAM 10

Geological and Mineral Exploration	1 318 300,00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 11

Operation and Development of the Mining Industry	1 548 566,67
-----------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 12

Mineral Research	499 083,33
------------------	------------

PROGRAM 13

Régie de l'électricité et du gaz	222 233,33
----------------------------------	------------

PROGRAM 14

Studies, Research and Operations Pertaining to Energy	1 278 666,67
----------------------------------------------------------	--------------

21 186 975,00

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Environmental Protection	885 075,00
--------------------------	------------

PROGRAM 2

Improvement of the Environment	4 770 150,00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Surveys and Analyses	881 291,67
----------------------	------------

PROGRAM 4

Internal Management and Support	865 216,66
---------------------------------	------------

7 401 733,33

FINANCES

PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies Studies	186 533,33
--------------------------------------	------------

PROGRAM 2

Management of Cash Funds and of the Public Debt	489 208,33
----------------------------------------------------	------------

PROGRAM 3

Government Accounting	1 721 825,00
-----------------------	--------------

PROGRAM 4

Contingency Account	18 198 500,00
---------------------	---------------

PROGRAM 5

Internal Management and Support	242 416,67
---------------------------------	------------

PROGRAM 6

Public Curatorship	241 000,00	
	<hr/>	21 079 483,33

FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Personnel Management in the Civil Service	1 291 958,34	
-------------------------------------------	--------------	--

PROGRAM 2

Contributions of the Government as an Employer	6 933 833,34	
------------------------------------------------	--------------	--

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	141 908,33	
------------------------------------	------------	--

PROGRAM 4

Office du recrutement et de la sélection du personnel	588 225,00	
-------------------------------------------------------	------------	--

PROGRAM 5

Superannuation Plans and Public Officers or Employees Group Life Insurance	13 049 050,00	
----------------------------------------------------------------------------	---------------	--

PROGRAM 6

Teachers Pension Plan	<u>26 396 308,33</u>	48 401 283,34
-----------------------	----------------------	---------------

COMMUNAUTÉS CULTURELLES
ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Immigration	<u>1 803 400,00</u>	1 803 400,00
-------------	---------------------	--------------

INDUSTRIE, COMMERCE ET
TOURISME

PROGRAM 1

Internal Management and Support	598 991,67
---------------------------------	------------

PROGRAM 2

Economic Research and Statistics Services	696 291,67
-------------------------------------------	------------

PROGRAM 3

Development of the Manufacturing Industries and Marketing	6 370 075,00
--------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Centre de recherche industrielle du Québec	625 000,00
-----------------------------------------------	------------

PROGRAM 5

Société de développement industriel du Québec	4 390 791,66
--------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Promotion and Development of Tourism	1 226 650,00
--------------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Vocational Training	963 900,00	
	<hr/>	14 871 700,00

JUSTICE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions	498 341,67
--------------------------	------------

PROGRAM 2

Administrative Support for Judicial Activity	5 033 541,67
----------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Inquiries and Scientific Specialist Assistance for Judicial Purposes	402 525,00
-------------------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 4

Protection of Human Rights and Freedoms	426 316,67
-----------------------------------------	------------

PROGRAM 5

Assistance to Persons Brought Before the Courts	3 341 550,00
----------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Administration	1 405 191,67
----------------	--------------

PROGRAM 7

Official Registration	1 030 691,67
-----------------------	--------------

PROGRAM 9

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	7 143 975,00
-----------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 10

Government Legal Services	1 254 775,00
---------------------------	--------------

PROGRAM 11

Legislative Affairs	534 750,00
---------------------	------------

PROGRAM 12

Criminal Prosecutions	969 966,66
-----------------------	------------

PROGRAM 13

Coordination of Public Security Activities	539 183,33	
--------------------------------------------	------------	--

PROGRAM 14

Standardization and Supervision of Police Operations	243 300,00	
------------------------------------------------------	------------	--

PROGRAM 15

Sûreté du Québec	19 831 925,00	
------------------	---------------	--

PROGRAM 16

Civil Protection	<u>247 241,66</u>	42 903 275,00
------------------	-------------------	---------------

LOISIR, CHASSE ET PÊCHE

PROGRAM 1

Wildlife Management	2 878 616,67
---------------------	--------------

PROGRAM 2

Promotional, Educational and Recreational Outdoor Activities	4 307 158,34
-----------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Implementation of Facilities and Management of Outdoor Sites	1 403 400,00
-----------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Support for Socio-cultural Recreational Activities	758 225,00
-------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 5

Support to Municipalities and Local and Regional Recreational Organizations	8 090 000,00
--------------------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Internal Management and Support	2 145 533,33
---------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Promotion of Physical and Sports Activities	1 389 233,33
---------------------------------------------	--------------

PROGRAM 8

Régie de la sécurité dans les sports	83 333,33
--------------------------------------	-----------

PROGRAM 9

Régie des installations olympiques	433 333,33	
	<hr/>	21 488 833,33

REVENU**PROGRAM 1**

Tax Administration	11 101 625,00
--------------------	---------------

PROGRAM 2

Employment Income Supplement and Administration of Logirente	1 775 466,67
-----------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 3

Control of Games of Chance and Races	<u>207 208,33</u>	13 084 300,00
--------------------------------------	-------------------	---------------

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Land Transportation Systems	19 546 725,00
-----------------------------	---------------

PROGRAM 2

Information, Control and Safety	604 525,00
---------------------------------	------------

PROGRAM 3

Road Construction	33 766 866,67
-------------------	---------------

PROGRAM 4

Road Maintenance	30 627 933,33
------------------	---------------

PROGRAM 5

Internal Management and Support	2 880 900,00
---------------------------------	--------------

PROGRAM 6

Commission des transports du Québec	697 958,33
-------------------------------------	------------

PROGRAM 7

Maritime and Air Transportation	2 528 091,67
---------------------------------	--------------

PROGRAM 8

Government Air Transport	1 299 358,33
--------------------------	--------------

PROGRAM 9

School Transportation	139 878 141,67	
	<hr/>	231 830 500,00

TRAVAIL, MAIN-D'OEUVRE ET
SÉCURITÉ DU REVENU

PROGRAM 1

Labour Relations and Standards	580 325,00
--------------------------------	------------

PROGRAM 2

Knowledge of the Labour Market	354 941,67
--------------------------------	------------

PROGRAM 3

Internal Management and Support	823 541,67
---------------------------------	------------

PROGRAM 4

Manpower Services	8 025 583,33
-------------------	--------------

PROGRAM 5

Maternity Allowances	700 000,00
----------------------	------------

PROGRAM 6

Safety in Buildings and Public Places	1 981 625,00
---------------------------------------	--------------

PROGRAM 7

Financial Assistance for the Commission de la santé et de la sécurité du travail	1 120 833,33
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------

PROGRAM 9

Family Income Supplement	535 150,00
--------------------------	------------

PROGRAM 10

Social Aid	98 906 525,00
------------	---------------

PROGRAM 11

Health Assistance	5 807 666,67
-------------------	--------------

PROGRAM 12

Administration and Management of the Office de la sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris	530 533,33
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

PROGRAM 13

Administration and Management of the Commission des affaires sociales	263 433,33
--------------------------------------------------------------------------	------------

119 630 158,33

TRAVAUX PUBLICS ET
APPROVISIONNEMENT

PROGRAM 1

Office Accommodation Supply	14 072 066,67	
-----------------------------	---------------	--

PROGRAM 2

Management of Buildings	9 438 941,67	
-------------------------	--------------	--

PROGRAM 3

Supply	399 583,33	
--------	------------	--

PROGRAM 4

Internal Management and Support	594 041,66	24 504 633,33
	<hr/>	<hr/>
		1 534 641 608,33